



# БУДУЛНИЧЕ

детска притурка

## ЖАНТАЗЛИЦИ



Рис. Екатерина Йотова

### Е LISICA TAI O GARVANO

O garvano chordias peske khatindar ek kotor kiral. E kiralesa ando mui, iklistilo po ek ucho kash. E lisica nakhli kotar, diklia le tai nakhli ande laki gogi te lel lesko kiral. Phendia e garvanoske: "Save shukar iakha si tut, a savi pale kororu si tut. Shukar chirikli san samo, kai ni djanes te giliabes!"

O garvano te kerelpe barikano, lilia te giliabel. Putardia po mui thai o kiral pelo. E beng lisica lias o kiral thai gugleste asaia: „He, he, he, hari djanes te giliabes, a gogi nisar nai tut!"

### ЛИСИЦАТА И ГАРВАНЪТ

Откраднал отнякъде гарванът едно парче сирене и се е изкачил на едно високо дърво. Минала лисицата оттам и го видяла. През ума ѝ минало да вземе сиренето и му рекла: „Колко хубави очи имаш, а пък колко хубаво ти е вратлето. Хубава птичка си, само дето не можеш да пееш!"

Гарванът, за да се направи всеможещ, почнал да пее. Щом си отворил човката, сиренето паднало. Хитрата лисица грабнала сиренето и сладко се засмяла: „Хе-хе-хе, имаш малко глас, но акъл хич нямаш!"

### Преведете на български

#### Siklo

Nevi trasta si man  
nevo parno gad,  
kindia len mange  
araki mo dat.

Evta bresha si man  
me sem baro,  
sikado te avav  
nai mange pharo.

Seido lasharov

### Преведете на ромски

#### Лакомник

Косе златоклюно,  
Косе с черна грешка,  
откъде долитна  
в нашата черешка.

И черешки зрели  
лакомо кълвеш,  
а на мен не искаш  
и едничка да гадеш.

Мария Георгиева

### ДА НАУЧИМ БУКВИТЕ

Ake avlinatar  
ambrola anela,  
asala, prastala  
amari Amela

Ето от гората  
круши носи,  
сmee се и тича  
нашата Амела.

Ko biav bakrengo  
bashne  
bashalena,  
pe bashalimasa  
e bakren bahtale  
kerde.

На сватбата на  
овците  
петли пеят,  
с музиката си  
овците щастливи  
направиха

Преводите изпращайте на адреса на редакцията. Очакват ви награди.